



親子一對一演練原住民語之對話情形。

今天不做 明天後悔—— 台中縣輔導團的經驗

今日しないと明日後悔することに——
台中縣補習指導グループの経験から
Doing Nothing Today Leads to Regrets Tomorrow:
The Experience of the Taichung County Compulsory
Education Advisory Group

文・圖 | 林伶惠

(台中縣和平鄉博愛國小校長・台中縣國民教育輔導團本土語言領域副召集人)

台中縣有21個鄉鎮市，而和平鄉是本縣唯一的原住民鄉，以泰雅族為主，但由於平地閩、客及外省移民的大量移入，泰雅族人口數僅占和平鄉的30%，除和平鄉之外，其他鄉鎮也漸有其他原住民族移住，也即為所謂之「都會原住民」。也由於在原住民族教育上，需要投注關心的對象除了原鄉的子弟之外，尚包括散居都會的原住民學生，因此，在原住民族教育工作的推動上更加重了教育主管機關以及教育工作者的挑戰與負擔。

自九年一貫課程施行以來，原住民族語開始受到學校的重視並設科教學。有鑑於此，台中縣國教輔導團於民國90年即將本土語言納入國教輔導團的範疇，雖然，當時還是屬於國語文學習領域項下的一支。但是到了民國96年，本土語言學習領域由於重要性日趨明顯，且任務更加吃重，所以，便獨立出來，自成一個學習領域。有著如此的發展，也充分展現出台中縣在推行原住民族語言教學的決心與魄力。為了讓大家能對台中縣推動原



住民族語言教學上的行動有更進一步的瞭解，本文即就台中縣推展本土語言——原住民語教學實施情形，依照擬定教學實施計畫、推動台灣母語日、推動各項母語教學活動、教師研習、因應〈原住民學生升學優待辦法〉提供配套措施等五項，一一說明如下：

一、擬定原住民語言教學實施計畫

1. 台中縣原住民語言教學實施計畫。
2. 台中縣原住民語言教學評鑑暨獎勵實施計畫。

3. 台中縣精進課堂教學能力計畫到校服務實施計畫。

4. 台中縣本土語言輔導團輔導工作計畫。

每一項計畫方案皆具涵蓋性、可行性、延續性，且與教育處、原住民行政課、各學校、各資源中心之各年度計畫橫向縱向緊密聯繫且環環相扣。

目前和平鄉各校均強制要求學生學習泰雅族語，並由輔導團及全縣泰雅族籍教師為主力進行推動，教學方式除以學生生活經驗為核心，並以在地

化、彈性化為原則，研發編印內容生動活潑且圖文並茂的《泰雅母語自編教材》。除此之外，考量每週僅有一堂族語課，擔心學生學習時數過少，成效難以累積，因此，也規劃網路學習的方式，利用有聲族語教室，並出版電子數位教材。

而在都會區方面，則是讓各校依學區特色、師資條件以及學生的學習意願，選擇規劃實施原住民母語教學的族語別。此乃因台灣原住民有14個族群，但每一族還有各自的話，經過調查共有40多種原住民族語。因此，於都會區學校實施原住民母語教學實在格外困難。

所幸教育部及行政院原住民族委員會委託政大原住民族語教文中心編寫的原住民族語教材，分別針對這40多種語言各自制定一套課程，讓說不同話的原住民，都有自己的教材。此套教材，不只有紙本，也可在網路上學習，不僅可發音，還有單字、句子、文章的



台中縣為加強原住民學生說出流利的族語，經常舉辦親子共學母語的活動。



目前台中縣原鄉各校均強制學習泰雅母語，並由輔導團及全縣泰雅籍教師自行研編在地化、彈性化、數位化的泰雅母語教材。都會區則依學區特色、師資條件以及學生的學習意願，選擇規劃實施原住民母語教學的族別。



輔導團至台中縣各國中宣導母語認證說明。

翻譯，讓學生及有興趣的民眾，在家都可上網自行學習。這是第一套完整的原住民語文教材，非常完整地保留原住民語。本教材總共有9階段，94年1月份，完成8階段公布成果時，本縣原住民語輔導團輔導員到全縣各校進行服務訪視時即要求各校推廣使用並責成各國中向原住民學生家長宣導，俾利原住民學生通過族語認證合格。

二、推動台灣母語日相關配套措施

- 1.辦理全縣台灣母語日教學觀摩研習。
- 2.辦理台灣母語日城鄉交流活動。
- 3.經常性辦理原住民語各項學藝競賽活動。（比賽項目為演說、朗讀、說故事等，參加族別有泰雅族、阿美族、布農族、排灣族等）
- 4.推動台灣母語日訪視評鑑活動。
- 5.研擬提升本縣中小學學生母語能力計畫，及檢核學

生能聽能說母語的比例，製作母語光碟分送各校進行教學，辦理相關研習，參觀推行台灣母語日績優外縣市，提供經驗分享。

三、善用經費推動各項母語教學活動

- 1.辦理都會區原住民學生文化生活體驗營。
- 2.辦理原鄉地區「斯拉茂傳奇」文化體驗營活動。
- 3.提供卡通、動畫、繪本、故事音樂歌謠等活潑化的教材，提供教師教學資源。
- 4.輔導團研發互動網頁，提供活潑化學習。
- 5.辦理親子共學母語活動，喚起家庭重視母語教育功能。
- 6.建置原住民語教學資源中心（位於和平國中）。

四、教師研習

各校辦理研習，依教師需求安排，著重教材教法設計、創新教學、多元評量及班級經營等內容。課程規劃理論

台中縣98學年度高級中等以下學校及幼稚園推動台灣母語日統計表

學校類別	公立幼稚園	私立幼稚園	公立國小	私立國小	公立國中	私立國中	公私立高中職
學校總數	70	65	167	1	46	9	5
推動母語日之校數	70	65	167	1	46	9	5
推動率	100%	100%	100%	100%	100%	100%	100%

與實務兼顧，大多利用寒暑假或週三進修時間辦理。

1. 辦理原住民語教師初階、進階研習。
2. 辦理原住民語教師課程設計及教材編輯研習。
3. 辦理原住民語教師教材教法研習。
4. 辦理原住民語教師教學增能研習。
5. 辦理原住民語書寫系統研習。

教師研習參與層面涵蓋現職教師及支援教師，研習結束後即透過研習問卷、滿意度量表、心得報告、作品發表或分組創作等方式進行



林伶惠

台中縣和平鄉泰雅族，1959年生。國立台中師範學院社教系畢業。現任台中縣博愛國小校長，台中縣國教輔導團本土語言領域副召集人。曾任小學教師、主任。任教年資30年，長期服務於原住民偏鄉地區學校，決志終生奉獻原住民教育工作。

成效評量，並辦理原住民語研習成果發表會。

五、因應原住民學生升學優待辦法修正之配套措施

以往原住民學生升學考試以原住民身分做為加分依據，如今已改為以原住民語言測驗成績為主，原住民學生若想在考試中加分，必須

先通過各級測驗，分級加分。輔導團為因應此措施採取了以下作為：

1. 辦理原住民教師暨支援教師增能研習。
2. 辦理全縣國中校長族語認證宣導說明會。
3. 輔導團到校服務宣導說明。
4. 分區辦理族語認證宣導說明會。
5. 分區開設全縣原住民學生寒假族語認證研習密集班。

以上為本縣為原住民學生學習族語所做的事項，林林總總，原住民語輔導團所有的成員抱持著「今天不做，明天就會後悔」的決心與能量，努力配合國家政策來保存及復振原住民語言。本縣國中小原住民學生數及所屬族群語系又如此繁多，這是何等艱鉅的工程。我們一起決志，當原住民的子民們同在一起時，讓我們各自使用自己美麗的族語來交談，不再讓舌頭打結了，一起努力吧！◆



輔導團辦理原住民語支援教師及原住民在職教師研習進修，參與情形踴躍。